

Emergency Response Law of the People's Republic of China
中华人民共和国突发事件应对法

Document Number : Order of the President of the People's Republic of China(No. 69)

Area of Law : [State Security Work](#) [Poverty Alleviation, Disaster Relief, and Remedies](#) [Social Welfare and Social Security](#) [Emergencies](#) [Epidemic Prevention and Control](#)

Level of Authority : [Laws](#)

Date issued : 08-30-2007

Effective Date : 11-01-2007

Issuing Authority : [Standing Committee of the National People's Congress](#)

Status : [Effective](#)

Order of the 中华人民共和国主席令
President of the
People's Republic
of China

(No. 69) (第六十九号)

The Emergency 《中华人民共和国突发事件应对法》已由中华人民共和国第十届全国人民代表大会常务委
Response Law of 员会第二十九次会议于2007年
the People's
Republic of
China, which was
adopted at the
29th session of
the Standing
Committee of the
Tenth National
People's Congress
of the People's
Republic of
China on August
30, 2007, is
hereby
promulgated, and
shall be effective
as of November
1, 2007.

President of the 中华人民共和国主席 胡锦涛
People's Republic

of China: Hu
Jintao

August 30, 2007 2007年8月30日

Emergency 中华人民共和国突发事件应对法
Response Law of
the People's
Republic of
China

(Adopted at the (2007年8月30日第十届全国人民代表大会常务委员会第二十九次会议通过)
29th session of
the Standing
Committee of the
Tenth National
People's Congress
of the People's
Republic of
China on August
30, 2007)

Table of Contents 目录

Chapter I General 第一章 总则
Provisions

Chapter II 第二章 预防与应急准备
Prevention and
Emergency
Response
Preparedness

Chapter III 第三章 监测与预警
Surveillance and
Warning

Chapter IV 第四章 应急处置与救援
Emergency
Response
Operations and
Rescue

Chapter V Post- 第五章 事后恢复与重建
Emergency
Response

Rehabilitation
and
Reconstruction

Chapter VI Legal Liability 第六章 法律责任

Chapter VII Supplementary Provisions 第七章 附 则

Chapter I General Provisions 第一章 总 则

Article 1 This Law has been made to prevent and reduce the occurrences of emergency incidents, control, mitigate and eliminate the serious social damage caused by emergency incidents, standardize the emergency response activities, protect the life and property safety of the people, and maintain the national security, public safety, environment safety and social order.

第一条 为了预防和减少突发事件的发生，控制、减轻和消除突发事件引起的严重社会危害，规范突发事件应对活动，

Article 2 This Law shall apply to such emergency response activities as

第二条 突发事件的预防与应急准备、监测与预警、应急处置与救援、事后恢复与重建等应对活动，适用本法。

prevention and
preparedness,
surveillance and
warning, response
operations and
rescue, and post-
emergency
response
rehabilitation and
reconstruction.

Article 3 An
emergency
incident as
mentioned in this
Law shall refer to
a natural disaster,
accidental
disaster, public
health incident or
social safety
incident, which
takes place by
accident, has
caused or might
cause serious
social damage
and needs the
adoption of
emergency
response
measures.

第三条 本法所称突发事件，是指突然发生，造成或者可能造成严重社会危害，需要采取应急处置措施予以应对的自然

According to
such factors as
degree of social
damage and
extent of effects,
the natural
disasters,
accidental
disasters and
public health
incidents shall be
divided into four

按照社会危害程度、影响范围等因素，自然灾害、事故灾难、公共卫生事件分为特别重大、重大、较大和一般四级。法

levels: especially
serious, serious,
large and
ordinary, except
as otherwise
provided for by a
law or
administrative
regulation or the
State Council.

The standards for such division of levels of emergency incidents shall be made by the State Council or a department as determined by the State Council. 突发事件的分级标准由国务院或者国务院确定的部门制定。

Article 4 The state shall establish an emergency response management system mainly featuring the uniform leadership, comprehensive coordination, categorized management, graded responsibility and territorial management. 第四条 国家建立统一领导、综合协调、分类管理、分级负责、属地管理为主的应急管理体制。

Article 5 The work on emergency response shall 第五条 突发事件应对工作实行预防为主、预防与应急相结合的原则。国家建立重大突发事件风险评估体系，对可能

adhere to the principle of giving priority to prevention and combining prevention with emergency response. The state shall establish a risk assessment system for major emergency incidents to conduct comprehensive assessment of possible emergency incidents, reduce the occurrences of major emergency incidents, and maximally mitigate the effects of major emergency incidents.

Article 6 The state shall establish an effective social mobilization mechanism to strengthen the awareness of public safety and risk prevention and control of all citizens and improve the ability of risk avoidance and

第六条 国家建立有效的社会动员机制，增强全民的公共安全和防范风险的意识，提高全社会的避险救助能力。

rescue in the
whole society.

Article 7 The
people's
government at the
county level shall
be responsible for
responding to an
emergency
incident within its
administrative
region; where two
or more
administrative
regions are
involved, the
common people's
government at the
next higher level
of the relevant
administrative
regions shall be
responsible, or
the people's
governments at
the next higher
level of the
relevant
administrative
regions shall be
jointly
responsible.

第七条 县级人民政府对本行政区域内突发事件的应对工作负责；涉及两个以上行政区域的，由有关行政区域共同的

After the
occurrence of an
emergency
incident, the
people's
government at the
county level at
the place of
occurrence shall
immediately take
measures to

突发事件发生后，发生地县级人民政府应当立即采取措施控制事态发展，组织开展应急救援和处置工作，并立即向上一

control the
developments of
the incident,
organize and
carry out the
emergency
response rescue
and operations,
and immediately
report on it to the
people's
government at the
next higher level,
or report without
regard to the
levels when
necessary.

The people's
government at the
county level at
the place of
occurrence of an
emergency
incident that
cannot eliminate
or effectively
control the
serious social
damage caused
by the emergency
incident shall
timely report on it
to the people's
government at the
next higher level.

The people's
government at the
next higher level
shall timely take
measures and
uniformly lead
the emergency
response

突发事件发生地县级人民政府不能消除或者不能有效控制突发事件引起的严重社会危害的，应当及时向上级人民政府报

operations.

Where a law or administrative regulation provides that a relevant department of the State Council shall be responsible for responding to an emergency incident, such a law or administrative regulation shall apply; and the local people's government shall offer assistance and necessary support.

Article 8 Under the leadership of the Premier, the State Council shall study, decide and deploy response to an especially serious emergency incident; as needed in reality, shall form a state emergency response command body to be responsible for responding to the emergency incident; and when necessary, may send a task

group to guide the relevant work.

Every local people's government at or above the county level shall form an emergency response command body made up of the principals of the people's government, the persons in charge of the relevant departments and the relevant persons in charge of the local stationed People's Liberation Army of China and People's Armed Police Force to uniformly lead and coordinate the emergency response by all relevant departments of the people's government and the people's governments at the lower levels; as needed in reality, shall form an emergency response command body for a relevant category of 县级以上地方各级人民政府设立由本级人民政府主要负责人、相关部门负责人、驻当地中国人民解放军和中国人民武装

emergency
incidents to
organize,
coordinate and
command the
emergency
response.

In their respective 上级人民政府主管部门应当在各自职责范围内，指导、协助下级人民政府及其相应部门做好有关突发事件的应对工作。
capacities, the
competent
departments of
the higher
people's
governments shall
guide and assist
the lower people's
governments and
their relevant
departments in
response to a
relevant
emergency
incident.

Article 9 The 第九条 国务院和县级以上地方各级人民政府是突发事件应对工作的行政领导机关，其办事机构及具体职责由国务院
State Council and
all local people's
governments at
and above the
county level shall
be the leading
administrative
organs for
emergency
response, and
their operating
offices and
specific duties
and
responsibilities
shall be provided
for by the State
Council.

Article 10 The decisions and orders made by a relevant people's government and its departments in response to an emergency incident shall be timely made available to the public.

第十条 有关人民政府及其部门作出的应对突发事件的决定、命令，应当及时公布。

Article 11 The emergency response measures taken by a relevant people's government and its departments shall be appropriate for the nature, degree and extent of social damage caused by an emergency incident; and where multiple measures are available for selection, those conducive to the maximum protection of the rights and interests of citizens, legal persons and other organizations shall be selected.

第十一条 有关人民政府及其部门采取的应对突发事件的措施，应当与突发事件可能造成的社会危害的性质、程度和

Citizens, legal persons and other

公民、法人和其他组织有义务参与突发事件应对工作。

organizations are
obligated to
participate in the
emergency
response.

Article 12 A
relevant people's
government and
its departments
may requisition
the property of
entities and
individuals in
response to an
emergency
incident. The
requisitioned
property shall be
timely returned
after use or after
the emergency
response
operations
terminate.
Compensations
shall be made for
the requisitioned
property or
property damaged
or destroyed after
requisition.

第十二条 有关人民政府及其部门为应对突发事件，可以征用单位和个人的财产。被征用的财产在使用完毕或者突发

Article 13
Where, for the
adoption of any
emergency
response
measure, any
litigation,
administrative
reconsideration or
arbitration cannot
proceed normally,
the provisions on
the suspension of

第十三条 因采取突发事件应对措施，诉讼、行政复议、仲裁活动不能正常进行的，适用有关时效中止和程序中止的

limitations and
proceedings shall
apply, except as
otherwise
provided for by a
law.

Article 14 The
People's
Liberation Army
of China, People's
Armed Police
Force and militia
organizations
shall participate
in the emergency
response rescue
and operations in
accordance with
the provisions of
this Law and
other relevant
laws,
administrative
regulations and
military
regulations as
well as orders of
the State Council
and the Central
Military
Commission.

第十四条 中国人民解放军、中国人民武装警察部队和民兵组织依照本法和其他有关法律、行政法规、军事法规的规

Article 15 The
Government of
the People's
Republic of
China shall carry
out cooperation
and exchange
with foreign
governments and
relevant
international
organizations in
such respects as

第十五条 中华人民共和国政府在突发事件的预防、监测与预警、应急处置与救援、事后恢复与重建等方面，同外国

emergency
prevention,
surveillance and
warning,
emergency
response rescue
and operations
and post-
emergency
response
rehabilitation and
reconstruction.

Article 16 The
decisions and
orders made by
the people's
government at or
above the county
level in response
to an emergency
incident shall be
submitted to the
standing
committee of the
same-level
people's congress
for archival
purposes; and
after the
emergency
response
operations
terminate, the
people's
government shall
make a
specialized work
report to the
standing
committee of the
same-level
people's congress.

第十六条 县级以上人民政府作出应对突发事件的决定、命令，应当报本级人民代表大会常务委员会备案；突发事件

Chapter II
Prevention and

第二章 预防与应急准备

Emergency
Response
Preparedness

Article 17 The state shall establish and enhance an emergency response plan system. 第十七条 国家建立健全突发事件应急预案体系。

The State Council shall make the overall state emergency response plans, and organize and make the specialized state emergency response plans; and the relevant departments of the State Council shall make the departmental state emergency response plans in their respective capacities in line with the relevant emergency response plans of the State Council. 国务院制定国家突发事件总体应急预案，组织制定国家突发事件专项应急预案；国务院有关部门根据各自的职责和国务院

The local people's governments at all levels and the relevant departments of the local people's governments at and above the 地方各级人民政府和县级以上地方各级人民政府有关部门根据有关法律、法规、规章、上级人民政府及其有关部门的应

county level shall make the corresponding emergency response plans in accordance with the relevant laws, administrative regulations and rules, emergency response plans of the people's governments at higher levels and their relevant departments, and local realities.

The organ making an emergency response plan shall amend the plan from time to time according to the practical needs and change of situations. The procedures for making and amending an emergency response plan shall be made by the State Council.

应急预案制定机关应当根据实际需要和情势变化，适时修订应急预案。应急预案的制定、修订程序由国务院规定。

Article 18 An emergency response plan shall provide in detail for the organizational and command system and responsibilities

第十八条 应急预案应当根据本法和其他有关法律、法规的规定，针对突发事件的性质、特点和可能造成的社会危害，

for emergency
response
management,
emergency
incident
prevention and
warning
mechanisms,
operating
procedures,
emergency
response
protective
measures, post-
emergency
response
rehabilitation and
reconstruction
measures, etc., in
terms of the
nature and
characteristics of
and social
damage likely to
be caused by the
emergency
incident in
accordance with
this Law and
other relevant
laws and
administrative
regulations.

Article 19 The
urban or rural
planning shall
meet the needs
for emergency
incident
prevention and
response
operations,
overall
arrangements

第十九条 城乡规划应当符合预防、处置突发事件的需要，统筹安排应对突发事件所必需的设备和基础设施建设，合理

shall be made on
the equipment
and infrastructure
construction
necessary for
emergency
response, and
emergency
shelters shall be
reasonably
determined.

Article 20 The
people's
government at the
county level shall
investigate,
register and
assess the risks
of, regularly
inspect and
monitor, and
order the relevant
entities to take
safety
preventative and
control measures
for the danger
sources and
danger areas
tending to cause
natural disasters,
accidental
disasters and
public health
incidents within
its administrative
region.

第二十条 县级人民政府应当对本行政区域内容易引发自然灾害、事故灾难和公共卫生事件的危险源、危险区域进行

The people's
government at the
provincial level
or the people's
government of a
city with districts

省级和设区的市级人民政府应当对本行政区域内容易引发特别重大、重大突发事件的危险源、危险区域进行调查、登记

shall investigate,
register and
assess the risks
of, organize the
inspection and
monitoring of,
and order the
relevant entities
to take safety
preventative and
control measures
for the danger
sources and
danger areas
tending to cause
especially serious
and serious
emergency
incidents within
its administrative
region.

The danger
sources and
danger areas
registered by the
local people's
government at or
above the county
level according to
this Law shall be
timely made
available to the
public according
to the provisions
of the state.

Article 21 The
people's
governments at
the county level
and their relevant
departments, the
people's
governments at

县级以上地方各级人民政府按照本法规定登记的危险源、危险区域，应当按照国家规定及时向社会公布。

第二十一条 县级人民政府及其有关部门、乡级人民政府、街道办事处、居民委员会、村民委员会应当及时调解处理

the township level, the sub-district offices, the residents' committees and the villagers' committees shall timely mediate and handle conflicts and disputes likely to cause social safety incidents.

Article 22 Every entity shall establish and enhance a safety management system, regularly examine the implementation of all its safety preventative and control measures, and timely eliminate hidden incident risks; control and timely handle existing problems in the entity likely to cause social safety incidents, and prevent the intensification of conflicts and expansion of situations; and timely report on the emergency incidents likely to occur and on the safety preventative and

第二十三条 所有单位应当建立健全安全管理制度，定期检查本单位各项安全防范措施的落实情况，及时消除事故隐

control measures
taken in the entity
to the people's
government at the
place where the
entity is located
or the relevant
departments of
the people's
government as
required.

Article 23 A
mine or building
construction
entity or an entity
producing,
operating, storing,
transporting or
using such
dangerous
substances as
flammable or
explosive
substances,
hazardous
chemicals or
radioactive
substances shall
make a specific
emergency
response plan,
investigate hidden
risks in the
production or
business
operation
premises,
buildings and
structures where
dangerous
substances exist
and the
surrounding
environment, and

第二十三条 矿山、建筑施工单位和易燃易爆物品、危险化学品、放射性物品等危险物品的生产、经营、储运、使用

timely take
measures to
eliminate hidden
risks and prevent
the occurrences
of emergency
incidents.

Article 24 An
entity operating
or managing
public
transportation
vehicles, public
places or other
places with a high
density of people
shall make a
specific
emergency
response plan,
install alarm
devices and
necessary
emergency
response rescue
equipment and
facilities to the
transportation
vehicles or
relevant places,
clearly explain
how to use them
and illustrate the
passages and
routes for safety
evacuation, and
ensure free safety
passages and
exits.

第二十四条 公共交通工具、公共场所和其他人员密集场所的经营单位或者管理单位应当制定具体应急预案，为交通

The relevant
entity shall
regularly
examine, test and

有关单位应当定期检测、维护其报警装置和应急救援设备、设施，使其处于良好状态，确保正常使用。

maintain its alarm
devices and
emergency
response rescue
equipment and
facilities, keep
them in a good
condition, and
ensure the normal
use of them.

Article 25 The
people's
government at or
above the county
level shall
establish and
enhance a
training system
for emergency
response
management to
conduct regular
training of the
working staff
with
responsibility for
emergency
incident
operations of the
people's
government and
its relevant
departments.

第二十五条 县级以上人民政府应当建立健全突发事件应急管理培训制度，对人民政府及其有关部门负有处置突发事件

Article 26 The
people's
government at or
above the county
level shall adjust
emergency
response
resources, and
establish or
determine general
emergency

第二十六条 县级以上人民政府应当整合应急资源，建立或者确定综合性应急救援队伍。人民政府有关部门可以根据

response rescue
teams. The
relevant
departments of
the people's
government may
set up specialized
emergency
response rescue
teams as needed.

The people's
government at or
above the county
level and its
relevant
departments may
establish
emergency
response rescue
teams made up of
adult volunteers.
An entity shall
establish a full-
time or part-time
emergency
response rescue
team made up of
its employees.

县级以上人民政府及其有关部门可以建立由成年志愿者组成的应急救援队伍。单位应当建立由本单位职工组成的专职或

The people's
government at or
above the county
level shall
strengthen the
cooperation
between
specialized and
non-specialized
emergency
response rescue
teams, conduct
the joint training
or drilling, and

县级以上人民政府应当加强专业应急救援队伍与非专业应急救援队伍的合作，联合培训、联合演练，提高合成应急、协

raise the abilities
of synthesized
and cooperative
emergency
response.

Article 27 The
relevant
departments of
the State Council,
the local people's
governments at
and above the
county level and
their relevant
departments and
the relevant
entities shall take
out personal
accidental injury
insurance for the
specialized
emergency
response rescuers,
and provide them
with necessary
protective
equipment and
instruments, to
reduce the
personal risks on
the part of the
emergency
response rescuers.

第二十七条 国务院有关部门、县级以上地方各级人民政府及其有关部门、有关单位应当为专业应急救援人员购买人

Article 28 The
People's
Liberation Army
of China, the
People's Armed
Police Force and
the militia
organizations
shall organize and
carry out
specialized

第二十八条 中国人民解放军、中国人民武装警察部队和民兵组织应当有计划地组织开展应急救援的专门训练。

emergency
response exercise
as planned.

Article 29 The 第二十九条 县级人民政府及其有关部门、乡级人民政府、街道办事处应当组织开展应急知识的宣传普及活动和必要
people's 的
governments at 的
the county level 的
and their relevant 的
departments, the 的
people's 的
governments at 的
the township 的
level and the sub- 的
district offices 的
shall organize and 的
carry out the 的
publicity and 的
dissemination of 的
emergency 的
response 的
knowledge and 的
necessary 的
emergency 的
response drilling.

The residents' 居民委员会、村民委员会、企业事业单位应当根据所在地人民政府的要求，结合各自的实际情况，开展有关突发事件应
committees, the 的
villagers' 的
committees, 的
enterprises and 的
institutions shall 的
carry out the 的
publicity and 的
dissemination of 的
knowledge on the 的
response to an 的
emergency 的
incident and 的
necessary 的
emergency 的
response drilling, 的
according to the 的
requirements of 的
the people's 的

government at the
place where they
are located, in
combination with
their respective
realities.

The news media shall carry out the free publicity of knowledge on the emergency incident prevention and response, self-rescue and mutual rescue for the public good.

新闻媒体应当无偿开展突发事件预防与应急、自救与互救知识的公益宣传。

Article 30 The schools at various levels and of various descriptions shall include the emergency response knowledge education in their teaching to educate students on emergency response knowledge and foster the safety awareness and abilities of self-rescue and mutual rescue on the part of students.

第三十条 各级各类学校应当把应急知识教育纳入教学内容，对学生进行应急知识教育，培养学生的安全意识和自救

The competent education departments shall

教育主管部门应当对学校开展应急知识教育进行指导和监督。

guide and
supervise the
schools in
carrying out the
emergency
response
knowledge
education.

Article 31 The
State Council and
the local people's
governments at
and above the
county level shall
take fiscal
measures to
ensure the funds
necessary for the
work on the
response to
emergency
incidents.

第三十一条 国务院和县级以上地方各级人民政府应当采取财政措施，保障突发事件应对工作所需经费。

Article 32 The
state shall
establish and
enhance an
emergency
response material
reserve security
system to
improve the
supervision,
production,
reserve,
allocation and
urgent
distribution
systems of the
major emergency
response
materials.

第三十二条 国家建立健全应急物资储备保障制度，完善重要应急物资的监管、生产、储备、调拨和紧急配送体系。

The people's

设区的市级以上人民政府和突发事件易发、多发地区的县级人民政府应当建立应急救援物资、生活必需品和应急处置装

government at or
above the level of
a city with
districts or the
people's
government at the
county level at
the place where
emergency
incidents tend to
occur or occur
frequently shall
establish the
emergency
response rescue
material, living
necessity and
emergency
response
operation
equipment
reserve systems.

Every local
people's
government at or
above the county
level shall enter
into agreements
with the relevant
enterprises to
ensure the
production and
supply of
emergency
response rescue
materials, living
necessities and
emergency
response
operation
equipment
according to its
local reality.

县级以上地方各级人民政府应当根据本地区的实际情况，与有关企业签订协议，保障应急救援物资、生活必需品和应急

Article 33 The state shall establish and enhance an emergency response communication security system, improve the public communication network, establish an emergency response communication system characterized by the combination of cable and wireless communication and the integration of basic telecommunication networks and standby communication systems, to ensure free communication in the work on the response to emergency incidents.

第三十三条 国家建立健全应急通信保障体系，完善公用通信网，建立有线与无线相结合、基础电信网络与移动通信

Article 34 The state shall encourage citizens, legal persons and other organizations to provide materials, funds, technical support and

第三十四条 国家鼓励公民、法人和其他组织为人民政府应对突发事件工作提供物资、资金、技术支持和捐赠。

donations to the
people's
governments in
the work on the
response to
emergency
incidents.

Article 35 The
state shall
develop the
insurance cause,
establish a huge-
disaster risk
insurance system
supported by the
state finance, and
encourage entities
and citizens to
take out
insurance.

第三十五条 国家发展保险事业，建立国家财政支持的巨灾风险保险体系，并鼓励单位和公民参加保险。

Article 36 The
state shall
encourage and
support the
teaching and
scientific research
institutions
meeting
corresponding
conditions to
foster talents
specializing in
emergency
response
management, and
encourage and
support the
teaching and
scientific research
institutions and
relevant
enterprises to
conduct research
and development

第三十六条 国家鼓励、扶持具备相应条件的教学科研机构培养应急管理专门人才，鼓励、扶持教学科研机构和有关

of new
technologies, new
equipment and
new instruments
for the emergency
incident
prevention,
surveillance and
warning and the
emergency
response
operations and
rescue.

Chapter III
Surveillance and
Warning

第三章 监测与预警

Article 37 The
State Council
shall establish a
nationally
uniform
emergency
incident
information
system.

第三十七条 国务院建立全国统一的突发事件信息系统。

Every local
people's
government at or
above the county
level shall
establish or
determine a
locally uniform
emergency
incident
information
system, converge,
store, analyze and
transmit
information on
emergency
incidents, and

县级以上地方各级人民政府应当建立或者确定本地区统一的突发事件信息系统，汇集、储存、分析、传输有关突发事件

realize the
interconnection
with the
emergency
incident
information
systems of the
people's
governments at
higher levels and
their relevant
departments, the
people's
government at
lower levels and
their relevant
departments, the
specialized
institutions and
the surveillance
points to
strengthen the
cross-department
and cross-region
information
exchange and
intelligence
cooperation.

Article 38 The
people's
governments at
and above the
county level and
their relevant
departments and
the specialized
institutions shall
collect incident
information
through various
channels.

第三十八条 县级以上人民政府及其有关部门、专业机构应当通过多种途径收集突发事件信息。

The people's
government at the

县级人民政府应当在居民委员会、村民委员会和有关单位建立专职或者兼职信息报告员制度。

county level shall
establish a full-
time or part-time
information
reporter system in
the residents'
committees, the
villagers'
committees and
the relevant
entities.

A citizen, legal
person or any
other organization
acquiring
emergency
incident
information shall
immediately
report on it to the
local people's
government, the
relevant
competent
department or the
designated
specialized
institution.

获悉突发事件信息的公民、法人或者其他组织，应当立即向所在地人民政府、有关主管部门或者指定的专业机构报告。

Article 39 A
local people's
government at
any level shall
submit
emergency
incident
information to the
people's
government at a
higher level
according to the
relevant
provisions of the
state. The

第三十九条 地方各级人民政府应当按照国家有关规定向上级人民政府报送突发事件信息。县级以上人民政府有关主

relevant
competent
departments of
the people's
government at or
above the county
level shall notify
in writing the
relevant
department of the
same-level
people's
government of
the emergency
incident
information. A
specialized
institution,
surveillance point
or information
reporter shall
timely report on
the emergency
incident
information to the
local people's
government and
the relevant
competent
departments of
the people's
government.

The emergency incident information submitted or reported by the relevant entities and persons shall be timely, objective and true, and it shall be prohibited to 有关单位和人员报送、报告突发事件信息，应当做到及时、客观、真实，不得迟报、谎报、瞒报、漏报。

delay the
reporting, falsify
the reporting,
conceal the
reporting or omit
the reporting of
such information.

Article 40 Every
local people's
government at or
above the county
level shall timely
summarize and
analyze
information on
the hidden risks
and warning of
emergency
incidents, and
when necessary,
organize the
relevant
departments,
specialized
technicians,
experts and
scholars to
conduct
consultations and
make assessment
of the possibility
of occurrence of
an emergency
incident and the
effects likely to
be caused by the
emergency
incident; and
when deeming
that a serious or
especially serious
emergency
incident is likely
to occur, shall

第四十条 县级以上地方各级人民政府应当及时汇总分析突发事件隐患和预警信息，必要时组织相关部门、专业技术

immediately
report on it to the
higher people's
government, and
notify in writing
the relevant
departments of
the higher
people's
government, the
local stationed
army and the
people's
government at the
adjacent or
relevant place
likely to be
damaged.

Article 41 The
state shall
establish and
enhance an
emergency
incident
surveillance
system.

第四十一条 国家建立健全突发事件监测制度。

The people's
government at or
above the county
level and its
relevant
departments shall
establish and
enhance a basic
information
database, improve
surveillance
networks, divide
surveillance
regions,
determine
surveillance
points, define

县级以上人民政府及其有关部门应当根据自然灾害、事故灾难和公共卫生事件的种类和特点，建立健全基础信息数据库

surveillance
items, provide
necessary
equipment and
facilities, and
assign full-time
or part-time
personnel, to
monitor
emergency
incidents likely to
occur, according
to the categories
and
characteristics of
natural disasters,
accidental
disasters and
public health
incidents,.

Article 42 The
state shall
establish and
enhance an
emergency
incident warning
system.

第四十二条 国家建立健全突发事件预警制度。

The levels of
warning of
natural disasters,
accidental
disasters and
public health
incidents that
may be warned of
shall be divided
into level 1, level
2, level 3 and
level 4 according
to the emergency
degree of, trend
of development
of and degree of

可以预警的自然灾害、事故灾难和公共卫生事件的预警级别，按照突发事件发生的紧急程度、发展势态和可能造成的危

damage likely to
be caused by an
emergency
incident, and shall
be marked in red,
orange, yellow
and blue
respectively, with
level 1 being the
highest level.

The criteria for
division of levels
of warning shall
be made by the
State Council or
the department as
determined by the
State Council.

预警级别的划分标准由国务院或者国务院确定的部门制定。

Article 43 Where
a natural disaster,
accidental
disaster or public
health incident
that may be
warned of is
about to occur or
the possibility of
occur grows, in
accordance with
the powers and
procedures as
provided for by
the relevant laws
and
administrative
regulations and
the State Council,
a local people's
government at or
above the county
level shall issue a
relevant level of
warning, decide

第四十三条 可以预警的自然灾害、事故灾难或者公共卫生事件即将发生或者发生的可能性增大时，县级以上地方各级

and declare that a relevant region enters on a period of warning, and report on it to the people's government at the next higher level at the same time, and when necessary, may report without regard to the levels, and notify the local stationed army and the people's government at the adjacent or relevant place likely to be damaged.

Article 44 After issuing a level 3 or level 4 warning and declaring the entry into a period of warning, a local people's government at or above the county level shall take the following measures according to the characteristics of and the damage likely to be caused by an emergency incident that is about to occur:

第四十四条 发布三级、四级警报，宣布进入预警期后，县级以上地方各级人民政府应当根据即将发生的突发事件的

1. Activating the (一) 启动应急预案;

emergency
response plan;

2. Ordering the relevant departments, specialized institutions, surveillance points and personnel with particular responsibility to timely collect and report the relevant information, announcing channels for the public to report emergency incident information, and strengthening the surveillance, forecast and warning of the occurrence and development of an emergency incident;

(二) 责令有关部门、专业机构、监测网点和负有特定职责的人员及时收集、报告有关信息，向社会公布反映突发事件

3. Organizing the relevant departments and institutions, specialized technicians and relevant experts and scholars to analyze and assess emergency incident information at any time, forecast the degree of

(三) 组织有关部门和机构、专业技术人员、有关专家学者，随时对突发事件信息进行分析评估，预测发生突发事件可

possibility of
occurrence,
extent of effects
and scale of
intensity of an
emergency
incident as well
as the level of an
emergency
incident likely to
occur;

4. Issuing the
forecast
information and
analysis and
assessment results
on an emergency
incident
concerning the
general public in
fixed time, and
managing the
coverage on the
relevant
information; and

(四) 定时向社会发布与公众有关的突发事件预测信息和分析评估结果, 并对相关信息的报道工作进行管理;

5. Issuing timely
a warning that
damage is likely
to be caused by
an emergency
incident to the
society according
to the relevant
provisions,
publicizing the
general
knowledge on the
avoidance and
mitigation of
damage, and
announcing the
consulting
telephone
numbers.

(五) 及时按照有关规定向社会发布可能受到突发事件危害的警告, 宣传避免、减轻危害的常识, 公布咨询电话。

Article 45 After issuing a level 1 or level 2 warning and declaring the entry into a period of warning, a local people's government at or above the county level shall take any or more of the following measures according to the characteristics of and the damage likely to be caused by an emergency incident that is about to occur, in addition to the measures set forth in Article 44 of this Law:

第四十五条 发布一级、二级警报，宣布进入预警期后，县级以上地方各级人民政府除采取本法第四十四条规定的措

1. Ordering the emergency response rescue team and personnel with particular responsibility to stand by to await order, and mobilizing the reserve personnel to be well prepared to attend the emergency response rescue and operations;

2. Mustering the materials,

(一) 责令应急救援队伍、负有特定职责的人员进入待命状态，并动员后备人员做好参加应急救援和处置工作的准备；

(二) 调集应急救援所需物资、设备、工具，准备应急设施和避难场所，并确保其处于良好状态、随时可以投入正常使

equipment and
instruments
necessary for
emergency
response rescue,
preparing the
emergency
response facilities
and shelters, and
ensuring them to
be in good
condition and
ready for being
put into normal
use at any time;

3. Strengthening the safety and defense of key entities, key positions and key infrastructures, and maintaining the social peace and order; (三) 加强对重点单位、重要部位和重要基础设施的安全保卫, 维护社会治安秩序;

4. Taking necessary measures to ensure the safety and normal operation of such public utilities as transportation, communications, water supply, drainage, power supply, gas supply and heat supply; (四) 采取必要措施, 确保交通、通信、供水、排水、供电、供气、供热等公共设施的安全和正常运行;

5. Issuing timely suggestions and advice on taking special measures to avoid or (五) 及时向社会发布有关采取特定措施避免或者减轻危害的建议、劝告;

mitigate damage;

6. Transferring, dispersing or evacuating and properly settling persons who are liable to the damage by an emergency incident, and transferring important property;

(六) 转移、疏散或者撤离易受突发事件危害的人员并予以妥善安置，转移重要财产；

7. Shutting down or restricting the use of places that are liable to the damage by an emergency incident, and controlling or restricting the activities in public places that tend to cause the expansion of damage; and

(七) 关闭或者限制使用易受突发事件危害的场所，控制或者限制容易导致危害扩大的公共场所的活动；

8. Other necessary preventative, control and protective measures as provided for by laws and administrative regulations and rules.

(八) 法律、法规、规章规定的其他必要的防范性、保护性措施。

Article 46 On a social safety incident that is about to occur or has occurred, a

第四十六条 对即将发生或者已经发生的社会安全事件，县级以上地方各级人民政府及其有关主管部门应当按照规定

local people's
government at or
above the county
level and its
relevant
competent
department shall
report to the
people's
government at the
next higher level
and its relevant
competent
department as
required, and
when necessary,
may report
without regard to
the levels.

Article 47 The
people's
government
issuing a warning
of emergency
incident shall
properly adjust
and reissue the
level of warning,
according to the
development of
situations.

第四十七条 发布突发事件警报的人民政府应当根据事态的发展，按照有关规定适时调整预警级别并重新发布。

Where facts
prove that the
occurrence of an
emergency
incident is
impossible or the
danger has been
eliminated, the
people's
government
issuing a warning
shall immediately

有事实证明不可能发生突发事件或者危险已经解除的，发布警报的人民政府应当立即宣布解除警报，终止预警期，并解

announce the
rescission of
warning,
terminate the
period of
warning, and
relax the relevant
measures having
been taken.

Chapter IV 第四章 应急处置与救援
Emergency
Response
Operations and
Rescue

Article 48 After
an emergency
incident occurs,
the people's
government
performing the
responsibility for
uniform
leadership or
organizing the
emergency
response
operations shall
immediately
organize the
relevant
departments,
deploy the
emergency
response rescue
teams and social
forces, and take
measures for
emergency
response
operations in
terms of the
nature,
characteristics
and degree of

第四十八条 突发事件发生后，履行统一领导职责或者组织处置突发事件的人民政府应当针对其性质、特点和危害程

damage of the
emergency
incidents in
accordance with
the provisions of
this Chapter and
the provisions of
relevant laws and
administrative
regulations and
rules.

Article 49 After a
natural disaster,
accidental
disaster or public
health incident
occurs, the
people's
government
performing the
responsibility for
uniform
leadership may
adopt any or more
of the following
measures for
emergency
response
operations:

第四十九条 自然灾害、事故灾难或者公共卫生事件发生后，履行统一领导职责的人民政府可以采取下列一项或者多

1. Organizing the
rescue and
treatment of
victims,
dispersing,
evacuating and
properly settling
persons
threatened and
taking other
rescue measures;

（一）组织营救和救治受害人员，疏散、撤离并妥善安置受到威胁的人员以及采取其他救助措施；

2. Controlling
promptly the
danger sources,

（二）迅速控制危险源，标明危险区域，封锁危险场所，划定警戒区，实行交通管制以及其他控制措施；

marking the
danger areas,
blockading the
danger places,
demarcating the
cordoned areas,
implementing
traffic controls
and taking other
control measures;

3. Repairing
immediately such
damaged public
utilities as
transportation,
communications,
water supply,
drainage, power
supply, gas
supply and heat
supply, providing
the harmed
persons with
shelters and
living necessities,
and implementing
medical rescue,
hygienic,
quarantine and
other security
measures;

4. Prohibiting or
restricting the use
of relevant
equipment and
facilities, shutting
down or
restricting the use
of relevant places,
terminating the
activities with a
high density of
people or
production or

(三) 立即抢修被损坏的交通、通信、供水、排水、供电、供气、供热等公共设施，向受到危害的人员提供避难场所和

(四) 禁止或者限制使用有关设备、设施，关闭或者限制使用有关场所，中止人员密集的活动或者可能导致危害扩大的

business

operation

activities likely to

cause the

expansion of

damage, and

taking other

protective

measures;

5. Activating the
use of the fiscal
reserve funds and
emergency

response rescue

material reserve

set aside by the

people's

government, and

when necessary,

mustering other

materials,

equipment,

facilities and

instruments for

use;

(五) 启用本级人民政府设置的财政预备费和储备的应急救援物资，必要时调用其他急需物资、设备、设施、工具；

6. Organizing
citizens to attend

the emergency

response rescue

and operations,

and requiring

those with

specialties to

provide services;

(六) 组织公民参加应急救援和处置工作，要求具有特定专长的人员提供服务；

7. Safeguarding

the supply of

food, drinking

water, fuels and

other basic living

necessities;

(七) 保障食品、饮用水、燃料等基本生活必需品的供应；

8. Imposing

stricter

punishments

(八) 依法从严惩处囤积居奇、哄抬物价、制假售假等扰乱市场秩序的行为，稳定市场价格，维护市场秩序；

against
forestalling,
bidding up prices,
making and
selling fake
products and
other violations
of the market
order according
to law, to
stabilize the
market prices and
maintain the
market order;

9. Imposing
stricter
punishments
against looting
property,
interfering with
the emergency
response
operations and
other violations
of the social order
according to law,
to maintain the
social peace and
order; and

(九) 依法从严惩处哄抢财物、干扰破坏应急处置工作等扰乱社会秩序的行为，维护社会治安；

10. Taking
necessary
measures for
preventing the
occurrences of
secondary and
derivative
incidents.

(十) 采取防止发生次生、衍生事件的必要措施。

Article 50 After a
social safety
incident occurs,
the people's
government
organizing the

第五十条 社会安全事件发生后，组织处置工作的人民政府应当立即组织有关部门并由公安机关针对事件的性质和特

response
operations shall
immediately
organize the
relevant
departments, and
the public
security organs
shall take any or
more of the
following
measures for
emergency
response
operations in
terms of the
nature and
characteristics of
the incident
according to laws
and
administrative
regulations and
other relevant
provisions of the
state:

1. Coercively
insulating the
parties who
confront each
other with
instruments or
participate in
conflicts in a
violent way, and
properly
resolving disputes
and
contradictions on
the spot, and
controlling the
development of
situations;

(一) 强制隔离使用器械相互对抗或者以暴力行为参与冲突的当事人, 妥善解决现场纠纷和争端, 控制事态发展;

2. Controlling the

(二) 对特定区域内的建筑物、交通工具、设备、设施以及燃料、燃气、电力、水的供应进行控制;

buildings,
transportation
vehicles,
equipment,
facilities and
supply of fuels,
gas, power and
water in
particular regions;

3. Blockading the relevant places and roads, examining the identity certificates of persons on the spot, and restricting the activities in the relevant public places;

(三) 封锁有关场所、道路, 查验现场人员的身份证件, 限制有关公共场所内的活动;

4. Strengthening the guard of central organs and entities liable to the impact, and setting up temporary cordons near the state organs, military organs, state news agency, radio and television stations, foreign embassies in China; and

(四) 加强对易受冲击的核心机关和单位的警卫, 在国家机关、军事机关、国家通讯社、广播电台、电视台、外国驻华

5. Other necessary measures as provided for by laws, administrative

(五) 法律、行政法规和国务院规定的其他必要措施。

regulations and
the State Council.

When an incident seriously endangering the social peace and order occurs, the public security organs shall immediately send out police forces, take relevant coercive measures legally according to the situations on the spot, and bring the social order back to normal as soon as possible.

严重危害社会治安秩序的事件发生时，公安机关应当立即依法出动警力，根据现场情况依法采取相应的强制性措施，尽快

Article 51 Where the occurrence of an emergency incident seriously affects the normal operation of the national economy, the State Council or the relevant competent departments empowered by the State Council may take security, control and other necessary emergency response measures to secure the basic living necessities of the people and

第五十一条 发生突发事件，严重影响国民经济正常运行时，国务院或者国务院授权的有关主管部门可以采取保障、控

maximally
mitigate the
effects of the
emergency
incident.

Article 52 When
necessary, the
people's
government
performing the
responsibility for
uniform
leadership or
organizing the
emergency
response
operations may
requisition
equipment,
facilities,
premises,
transportation
vehicles and other
materials from
entities and
individuals,
request other
local people's
governments to
provide human,
material and
financial
resources or
technical support,
require
enterprises that
produce or supply
living necessities
and emergency
response rescue
materials to
organize
production and
ensure supply,

第五十二条 履行统一领导职责或者组织处置突发事件的人民政府，必要时可以向单位和个人征用应急救援所需设备、

and require
organizations that
provide medical,
transportation and
other public
services to
provide the
relevant services.

The people's
government
performing the
responsibility for
uniform
leadership or
organizing the
emergency
response
operations shall
organize and
coordinate
entities engaging
in transportation
to give priority to
the transportation
of materials,
equipment,
instruments and
emergency
response rescuers
necessary for the
emergency
response
operations and
the victims of the
emergency
incident.

履行统一领导职责或者组织处置突发事件的人民政府，应当组织协调运输经营单位，优先运送处置突发事件所需物资、

Article 53 The
people's
government
performing the
responsibility for
uniform
leadership or

第五十三条 履行统一领导职责或者组织处置突发事件的人民政府，应当按照有关规定统一、准确、及时发布有关突

organizing the
emergency
response
operations shall
uniformly,
accurately and
timely release
information on
the development
of situations of an
emergency
incident and
emergency
response
operations
according to
relevant
provisions.

Article 54 No
entity or
individual shall
fabricate or
disseminate false
information on
the development
of situations of an
emergency
incident or
emergency
response
operations.

第五十四条 任何单位和个人不得编造、传播有关突发事件事态发展或者应急处置工作的虚假信息。

Article 55 The
residents'
committees,
villagers'
committees and
other
organizations at
the place of
occurrence of an
emergency
incident shall
conduct publicity
and mobilization,

第五十五条 突发事件发生地的居民委员会、村民委员会和其他组织应当按照当地人民政府的决定、命令，进行宣传

organize people
to carry out self-
rescue and mutual
rescue, and assist
in maintaining the
social order
according to the
decisions and
orders of the local
people's
government.

Article 56 An

第五十六条

entity damaged
by a natural
disaster or where
an accidental
disaster or public
health incident
occurs shall
immediately
organize its
emergency
response rescue
team and working
staff to rescue the
victims, disperse,
evacuate and
settle persons
threatened,
control danger
sources,
demarcate danger
areas, blockade
danger premises,
take other
measures
necessary for the
prevention of
expansion of
damage, and at
the same time,
report to the
people's
government at the

受到自然灾害危害或者发生事故灾难、公共卫生事件的单位，应当立即组织本单位应急救援队伍和工作人员营救受害人，迅速派出负责人赶赴现场开展劝解、疏导工作。

county level at
the place where it
is located; for a
social safety
incident that is
caused by a
problem with the
entity or mainly
involves the
personnel of the
entity, the
relevant entity
shall report on it
to a higher
authority as
required and
promptly send out
persons in charge
to the site to
conduct
persuasion and
guidance.

Any other entity
at the place of
occurrence of an
emergency
incident shall
obey the
decisions and
orders issued by
the people's
government,
assist the people's
government in
taking the
measures for
emergency
response
operations, do a
good job in its
emergency
response rescue,
and actively

突发事件发生地的其他单位应当服从人民政府发布的决定、命令，配合人民政府采取的应急处置措施，做好本单位的应

organize
personnel to
attend the
emergency
response rescue
and operations at
the place where it
is located.

Article 57 A
citizen at the
place of
occurrence of an
emergency
incident shall
obey the direction
and arrangements
of the people's
government,
residents'
committees,
villagers'
committees or
entity where he or
she is employed,
assist the people's
government in
taking the
measures for
emergency
response
operations,
actively attend
the emergency
response rescue,
and assist in
maintaining the
social order.

第五十七条 突发事件发生地的公民应当服从人民政府、居民委员会、村民委员会或者所属单位的指挥和安排，配合

Chapter V Post-
Emergency
Response
Rehabilitation
and
Reconstruction

第五章 事后恢复与重建

Article 58 After the threats and damage caused by an emergency incident have been controlled or eliminated, the people's government performing the responsibility for uniform leadership or organizing the emergency response operations shall terminate the implementation of the measures for emergency response operations taken according to this Law, and at the same time, take or continue implementing necessary measures to prevent the occurrences of secondary or derivative incidents of a natural disaster, accidental disaster or public health incident or re-occurrence of a social safety incident.

第五十八条 突发事件的威胁和危害得到控制或者消除后，履行统一领导职责或者组织处置突发事件的人民政府应当

Article 59 After the end of

第五十九条 突发事件应急处置工作结束后，履行统一领导职责的人民政府应当立即组织对突发事件造成的损失进行

emergency
response
operations, the
people's
government
performing the
responsibility for
uniform
leadership shall
immediately
organize the
assessment of
losses caused by
the emergency
incident, organize
the affected areas
to restore the
production,
living, working
and social order
as soon as
possible, make
rehabilitation and
reconstruction
plans, and report
them to the
people's
government at the
next higher level.

The people's
government in an
area affected by
the emergency
incident shall
timely organize
and coordinate
with the public
security,
transportation,
railway, civil
aviation, postal,
construction and
other relevant

受突发事件影响地区的人民政府应当及时组织和协调公安、交通、铁路、民航、邮电、建设等有关部门恢复社会治安秩

departments to restore the social peace and order and repair such damaged public utilities as transportation, communications, water supply, drainage, power supply, gas supply and heat supply as soon as possible.

Article 60 Where the rehabilitation and reconstruction to be carried out by the people's government in an area affected by an emergency incident require the support by the people's government at the next higher level, a request may be submitted to the people's government at the next higher level. According to the losses suffered by the affected area and its actual conditions, the people's government at the next higher level shall provide fund and material support and

第六十条 受突发事件影响地区的人民政府开展恢复重建工作需要上一级人民政府支持的，可以向上一级人民政府提

technical
guidance and
organize other
areas to provide
fund, material and
human resource
support.

Article 61

第六十一条 国务院根据受突发事件影响地区遭受损失的情况，制定扶持该地区有关行业发展的优惠政策。

According to the
losses suffered by
an area affected
by an emergency
incident, the State
Council shall
make preferential
policies
supporting the
development of
relevant
industries in the
area.

The people's
government in an
area affected by
an emergency
incident shall
make and
organize the
implementation
of work plans on
assistance,
compensation,
conciliation,
relief, settlement,
etc. according to
the losses
suffered by the
area, and properly
resolve conflicts
and disputes
caused by the
emergency
response

受突发事件影响地区的人民政府应当根据本地区遭受损失的情况，制定救助、补偿、抚慰、抚恤、安置等善后工作计划

operations.

During the period of a citizen's attending the emergency response rescue or assisting in maintaining the social order, his or her salary treatment and welfare in its employing entity shall be unchanged; where the citizen has performed remarkably or made great achievements, the people's government at or above the county level shall commend or reward him.

公民参加应急救援工作或者协助维护社会秩序期间，其在本单位的工资待遇和福利不变；表现突出、成绩显著的，由县

The people's government at or above the county level shall grant relief to persons injured or dead when participating in the emergency response rescue according to law.

县级以上人民政府对在应急救援工作中伤亡的人员依法给予抚恤。

Article 62 The people's government performing the

第六十二条 履行统一领导职责的人民政府应当及时查明突发事件的发生经过和原因，总结突发事件应急处置工作的

responsibility for
uniform
leadership shall
timely found out
the process of and
causes for the
occurrence of an
emergency
incident,
summarize the
experience and
lessons learned
from the
emergency
response
operations, make
improvement
measures, and
report them to the
people's
government at the
next higher level.

Chapter VI Legal Liability 第六章 法律责任

Article 63 Where
a local people's
government or a
relevant
department of a
people's
government at or
above the county
level fails to
perform its
statutory
functions in
violation of this
Law, its higher
administrative
organ or the
supervisory organ
shall order it to
make correction;
and a sanction

第六十三条 地方各级人民政府和县级以上各级人民政府有关部门违反本法规定，不履行法定职责的，由其上级行政

shall be imposed
on the directly
responsible
persons in charge
and other directly
liable persons as
the case may be,
under any of the
following
circumstances:

1. Failure to take preventative measures as required and causing the occurrence of an emergency incident, or failure to take necessary preventative and control measures and causing the occurrence of a secondary or derivative incident; (一) 未按规定采取预防措施, 导致发生突发事件, 或者未采取必要的防范措施, 导致发生次生、衍生事件的;
2. Delay, falsification, concealment or omission in reporting the information on an emergency incident, or notification in writing, submission or release of false information, and causing consequences; (二) 迟报、谎报、瞒报、漏报有关突发事件的信息, 或者通报、报送、公布虚假信息, 造成后果的;
3. Failure to (三) 未按规定及时发布突发事件警报、采取预警期的措施, 导致损害发生的;

timely issue an
emergency
incident warning
or take measures
of entry into the
period of warning
as required and
causing the
occurrence of
damage;

4. Failure to (四) 未按规定及时采取措施处置突发事件或者处置不当, 造成后果的;
timely take
measures for
emergency
response
operations as
required or
making improper
emergency
response
operations, and
causing
consequences;

5. Disobedience (五) 不服从上级人民政府对突发事件应急处置工作的统一领导、指挥和协调的;
to the higher
people's
government's
uniform
leadership,
command and
coordination of
emergency
response
operations;

6. Failure to (六) 未及时组织开展生产自救、恢复重建等善后工作的;
timely organize
and carry out
production self-
rescue,
rehabilitation and
reconstruction
and other post-
emergency

response work;

7. Interception, (七) 截留、挪用、私分或者变相私分应急救援资金、物资的;
misappropriation,
private
distribution or
private
distribution in a
disguised form of
the emergency
response rescue
funds or
materials; or

8. Failure to (八) 不及时归还征用的单位和个人的财产, 或者对被征用财产的单位和个人不按规定给予补偿的。
timely return the
requisitioned
property of
entities or
individuals, or
failure to
compensate the
entities or
individuals whose
property is
requisitioned as
required.

Article 64 For a 第六十四条 有关单位有下列情形之一的, 由所在地履行统一领导职责的人民政府责令停产停业, 暂扣或者吊销许可证
relevant entity
under any of the
following
circumstances,
the people's
government
performing the
responsibility for
uniform
leadership at the
place where the
entity is located
shall order it to
cease production
or business,
suspend or cancel
its license or

business license,
and impose a fine
of not less than
50,000 yuan but
not more than
200,000 yuan;
where a violation
of the public
security
administration is
constituted, the
public security
organ shall
impose a penalty
according to law:

1. Failing to take preventative measures as required and causing the occurrence of a serious emergency incident; (一) 未按规定采取预防措施, 导致发生严重突发事件的;
2. Failing to timely eliminate discovered hidden risks likely to cause an emergency incident and causing the occurrence of a serious emergency incident; (二) 未及时消除已发现的可能引发突发事件的隐患, 导致发生严重突发事件的;
3. Failing to do a good job in the daily maintenance and testing of emergency response equipment and facilities and (三) 未做好应急设备、设施日常维护、检测工作, 导致发生严重突发事件或者突发事件危害扩大的;

causing the
occurrence of a
serious
emergency
incident or the
expansion of
damage caused
by an emergency
incident; or

4. Failing to
timely organize
and carry out the
emergency
response rescue
and causing
serious
consequences,
after the
occurrence of an
emergency
incident.

(四) 突发事件发生后, 不及时组织开展应急救援工作, 造成严重后果的。

Where any other
law or
administrative
regulation
provides that the
relevant
department of the
people's
government shall
decide on the
punishment
against any of the
violations in the
preceding
paragraph, such a
provision shall
apply.

前款规定的行为, 其他法律、行政法规规定由人民政府有关部门依法决定处罚的, 从其规定。

Article 65 Where
an entity or
individual in
violation of this

第六十五条

违反本法规定, 编造并传播有关突发事件事态发展或者应急处置工作的虚假信息, 或者明知是有关突发事件事态发展或

Law fabricates
and disseminates
false information
on the
development of
situations of an
emergency
incident or
emergency
response
operations, or
knowingly
disseminates false
information on
the development
of situations of an
emergency
incident or
emergency
response
operations, it or
he shall be
ordered to make
correction, and a
warning shall be
imposed; where
serious
consequences are
caused, the
business
operation or
practicing license
of the entity or
individual shall
be ceased or
cancelled
according to law;
where the directly
liable persons are
state
functionaries,
they shall be
sanctioned
according to law;
and where a

violation of the
public security
administration is
constituted, the
public security
organ shall
impose a penalty
according to law.

Article 66 Where
an entity or
individual in
violation of the
provisions of this
Law disobeys a
decision or order
issued by the
people's
government at the
place where the
entity or
individual is
located or its
relevant
department or
refuses to assist in
the measures
legally taken,
which constitutes
a violation of the
public security
administration,
the public
security organ
shall impose a
penalty on the
entity or
individual
according to law.

第六十六条 单位或者个人违反本法规定，不服从所在地人民政府及其有关部门发布的决定、命令或者不配合其依法

Article 67 Any
entity or
individual that
violates any
provision of this
Law, causes the

第六十七条 单位或者个人违反本法规定，导致突发事件发生或者危害扩大，给他人人身、财产造成损害的，应当依

occurrence of an
emergency
incident or
expansion of
damage and
inflicts damage to
the body or
property of any
other person shall
assume the civil
liability according
to law.

Article 68 Where a violation of any provision of this Law constitutes a crime, the offender shall be pursued for criminal liability.

第六十八条 违反本法规定，构成犯罪的，依法追究刑事责任。

Chapter VII
Supplementary
Provisions

第七章 附则

Article 69 Where an especially serious emergency incident occurs, which posts a serious threat to the life or property safety of the people, national security, public safety, environmental safety or social order, and its serious social damage cannot be eliminated or effectively controlled or

第六十九条 发生特别重大突发事件，对人民生命财产安全、国家安全、公共安全、环境安全或者社会秩序构成重大

mitigated by
taking the
emergency
response
operation
measures as
provided for in
this Law and
other relevant
laws and
administrative
regulations and
rules, and
therefore it is
necessary to enter
a state of
emergency, the
Standing
Committee of the
National People's
Congress or the
State Council
shall decide in
accordance with
the powers and
procedures as
provided for by
[the Constitution](#)
and other relevant
laws.

The exceptional
measures taken
during the period
of a state of
emergency shall
be subject to the
provisions of
relevant laws or
shall be
separately
provided for by
the Standing
Committee of the

紧急状态期间采取的非常措施，依照有关法律规定执行或者由全国人民代表大会常务委员会另行规定。

National People's
Congress.

Article 70 This Law shall be effective as of November 1, 2007. 第七十条 本法自2007年11月1日起施行。

© Pkulaw (www.pkulaw.com) provides various professional solutions in such fields as legal information, law knowledge and legal software. Pkulaw provides you with abundant reference materials. When you invoke articles of laws and regulations, please check them with the standard texts.

You are welcome to view all our [products and services](#). Pkulaw Express: [How to quickly find information you need? What are the new features of Pkulaw V6?](#)



Scan QR Code for instant access to the original text.

Original Link: https://pkulaw.com/en_law/cd9485d6dac8d69abdfb.html